

Dos estrategias de despersonalización: un análisis de corpus de las construcciones con *se* y con *uno*

Barbara De Cock, Université Catholique de Louvain

Las construcciones con *se* y *uno* han sido descritas mediante términos variopintos como “impersonal”, “genérico”, “universal”. Las construcciones con *se* han sido analizadas sobre todo desde una perspectiva más bien formal (Martín Zorraquino 1979, Gómez Torrego 1992, Fernández Soriano & Táboas Baylín 1999). *Uno* ha suscitado más interés en estudios pragmáticos o semánticos (desde Kärde 1943). En este estudio, utilizaremos el término ‘despersonalización’ porque no implica un análisis formal. En cambio, destaca una característica importante de ambas construcciones, a saber el esconder la(s) persona(s) involucrada(s) en la acción o el evento expresado por el predicado.

Nuestro estudio se basará en un análisis regresivo de 250 ejemplos de cada construcción en español oral (CORLEC). Ofrecerá un análisis pormenorizado del funcionamiento de las construcciones con *se* y *uno*, con especial atención al contexto lingüístico, a fin de detallar cómo se establece la interpretación del involucramiento humano.

En primer lugar, inspirándonos en las propuestas de Lavandera (1984) sobre la importancia de un tiempo imperfectivo para una lectura genérica, analizaremos si el tiempo y modo también influyen en las posibles interpretaciones.

En segundo lugar, nos detendremos en la mención explícita (o no) de otro humano en el contexto, y su influencia en la interpretación de la construcción. Si bien se ha sugerido que la construcción con *uno* se distingue de la construcción con *se* por incluir necesariamente el hablante, mostraremos que la interpretación más personalizada de *uno* no solo se debe a características intrínsecas de *uno* sino también a la mayor presencia de referencias de persona concretas (en su mayoría, deícticas) en el contexto, como *yo* en (1).

(1) *Yo también en una higuera me subía. Las higueras yo creo que son los árboles donde más fácilmente se sube uno.*

En tercer lugar, nos detendremos en otros elementos en el contexto lingüístico que influyan en la interpretación más o menos despersonalizada de las construcciones con *se* y *uno*, como son los complementos circunstanciales (2).

(2) *En África se cobraba el cincuenta por ciento más.*

En conclusión, este análisis multifactorial de corpus permitirá mostrar la importancia de la interacción entre varios elementos de la construcción y del contexto para la interpretación del involucramiento humano en las construcciones con *se* y *uno*.

Corpus

Corpus Oral de Referencia de la Lengua Española Contemporánea.
<http://www.lllf.uam.es/ESP/Corlec.html>

Referencias

- Fernández Soriano, Olga, & Susana Táboas Baylín. 1999. Construcciones impersonales no reflejas. Ignacio Bosque & Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* 2: 1723-78. Madrid: Espasa.
- Gómez Torrego, Leonardo. 1992. *La impersonalidad gramatical: descripción y norma*. Madrid: Arco Libros.
- Kärde, Sven. 1943. *Quelques manières d'exprimer l'idée d'un sujet indéterminé ou général en espagnol*. Uppsala: Appelbergs Boktryckeriaktiebolag.
- Lavandera, Beatriz. 1984. Tensión entre lo impersonal y lo personal en la organización del discurso. Beatriz Lavandera (éd.), *Variación y significado*, 101-24. Paris: Hachette.
- Martín Zorraquino, María Antonia. 1979. *Las construcciones pronominales en español*. Madrid: Gredos.